

**User and maintenance manual**  
**Notice d'entretien et d'utilisation**  
**Wartungs und Gebrauchsanleitung**  
**Manuale di uso e di manutenzione**  
**Instrucciones de uso y de mantenimiento**

## Directions for maintenance & use SURPRESSOR PUMP JET 81-101-121

**WARNING!** In order to reduce the risks of fire, electric shock and personal injury during the course of installation and use of your pump, it is recommended that you always adhere to basic safety precautions, including the following:

**Read these instructions in their entirety before operating this machine and retain these instructions,**

### 1) GENERAL REMARKS

The water pump is designed to suck up treated water.

The pump must be installed in a dry, ventilated location, not exposed to bad weather and heat; the maximum suction height must not exceed 8 meters.

When correctly installed, your pump will operate with maximum efficiency and entirely to your satisfaction: be sure to read the following instructions carefully.

### 2) TECHNICAL DATA

Water pumps may come equipped with tanks of stainless steel or steel with 19, 24, 36 or 50 liter capacity. The reference assigned depends on the type of tank supplied:

Capacity	19 L		24 L		36 L		50 L	
	STEEL	S.STEEL	STEEL	S.STEEL	STEEL	S.STEEL	STEEL	S.STEEL
JET 81	517616	517616I	517636	517636I	517656	517656I	517676	517676I
JET101	517716	517716I	517736	517736I	517756	517756I	517776	517776I
JET121	517816	517816I	517836	517836I	517856	517856I	517876	517876I

The specifications set out below are the same irrespective of the tank supplied:

Model	JET 81	JET 101	JET 121
Type	Self-priming	Self-priming	Self-priming
Max suction	8 m	8 m	8 m
Output	28 l/min at 8m	33 l/min at 8m	35 l/min at 8m
Discharge	24l/min at 15m	28 l/min at 15m	31 l/min at 15m
Motor power	750 W	970 W	1180 W
Power supply	230 V/ 50Hz	230 V/ 50Hz	230 V/ 50Hz
Speed (rounds / minute)	2850	2850	2850

### 3) USE AND INSTALLATION

#### a) **Use:**

The water pump is designed for everyday use such as gardening, sprinkler systems, increasing water pressure of the non-feed water distribution network, pumping of tank water and jet washing. The pump/booster assembly maximizes water storage by limiting frequency of operation, and in particular ensures constant pressure is maintained in the installation.

The pump must not be operated for uses not specified in this manual.

In particular, the pump must not be use for:

- Pumping of seawater, waste water, water containing solid bodies, sand or abrasive particles in suspension, or water containing corrosive substances in general.
- Pumping of water whose temperature exceeds 35°C
- Pumping of explosive, inflammable or dangerous liquids.

#### b) **Major recommendations:**

Before connecting up to the electricity network, you must:

- Fasten the pump securely to the ground or a suitable support.  
With that in mind, the four feet of the tank have been perforated so as to allow fastening bolts (not supplied) to go through.
- Ensure that the network voltage is the same as that stated on the pump specification label.

#### **ATTENTION!**

**The guarantee does not cover accidents due to installation. This pump must be installed in accordance with the standards currently in force and by qualified staff. We advise you to get in contact with an electrician.**

The fixed pipes which the pump is to be connected up to must include a separation device with contacts whose aperture is at least equal to 3 mm over all the poles.

If the pump is used for the operation of a swimming pool, it must be supplied with power by means of an isolating transformer or by a circuit comprising a core balance transformer with assigned operating residual current not exceeding 30 mA. The pump must not be used in outside fountains, garden pools or similar situations.

**NOTE:** This pump is not designed to be used in pool cleaning or other pool maintenance tasks. When used for the operation of a swimming pool, the pump must be installed in an enclosed service room.

In addition, this pump is not designed for use in the pumping of liquid for human consumption. Total manometric height must not exceed 35 m .the connecting cable used must at a minimum be of the type H05 RNF-3x1 mm<sup>2</sup> (Phase, neutral and earth).

**c) Electrical connection:****IMPORTANT:**

If the supply lead is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after-sales service or a similarly qualified technician in order to prevent any danger (contact the dealer for the list of approved after-sales service agents).

1. Check that the mains power supply is the same as that stated on the pump indicator plate.
2. Check that the supply lead is not damaged.
3. Turn off power of the wall socket which the pump will be connected to using the separation device (see section entitled "Major recommendations").
4. Connect the cable plug to the 10/16A wall socket. The latter must have an earthing pin.
5. Turn power back on for several seconds in order to carry out a no-load test of the pump. Do not operate the pump for more than 2-3 seconds in order to avoid excessive over-heating. Such an occurrence would cause permanent damage.
6. When power supply is again turned off, proceed to connect up pipes as set out in the following paragraphs.

**4) CONNECTION OF THE SUCTION PIPE**

The set of pipe's fittings must be mounted using Teflon so as to ensure complete air-tightness.

In the case of fittings with gaskets or O-rings, it is not necessary to use Teflon.

Ensure that the gaskets hold firm over time. The suction pipe must have a minimum diameter of 25 mm and be rigid to prevent crushing. We recommend fitting a strainer (mounting with Teflon). Use clamping rings if necessary.

In all cases, the suction pipe must not be oriented upwards. In the case of a chamber with sand or gravel, position the strainer 50 cm from the bottom or in a bucket at the bottom of the chamber.

**IMPORTANT!**

It is **imperative** that the suction pipe which include a non-return valve.

It is therefore necessary to ensure that this valve is included or obtain one prior to any connection. We recommend the use of a set-up comprising a strainer plus non-return valve.

## 5) CONNECTION OF THE DISCHARGE PIPE

In order to avoid leaks and obtain optimum performance, it is important to mount the fittings using Teflon.

## 6) START-UP

- Unscrew the filler cap on the pump casing.
- Using a receptacle, fill the pump casing until overflowing occurs.(Do not throw water on the electrical parts).
- Put the cap back in place and screw it sufficiently tight to prevent air intake.
- If the water level drops in the case, re-examine the suction pipe fitting and proceed to again fill the casing.
- Turn off the discharge line valve of your installation.
- Ensure that there is no water on the electrical parts of the pump and that there is no leakage.
- Connect the power plug to a 10/16A socket featuring an earthing pin.
- Activate the power supply switch.
- The pump starts working and cuts out automatically as soon as pressure in the tank reaches 3 bars approx.
- Slowly open the discharge line valve. The pump begins to discharge without the engine starting thanks to the water stored in the tank.
- When the pressure in the tank falls below 1.5 bars approx., the pump starts up and continues working as long as the pressure in the tank does not reach 3 bars approx.
- To stop the pump cycles, slowly close the discharge line valve.
- Always follow these instructions in order to prevent overpressure in the circuit, thereby avoiding pressure fluctuations ("hammering").

### **IMPORTANT!**

- **Do not operate the pump without there being water in the pump casing: prolonged operation of the pump while the discharge line valve is closed may seriously damage the pump.**
- **Where there is a power failure, it is preferable to disconnect the power plug or turn off the switch controlling the pump.**
- **When the pump is not to be used for an extended period, be sure to also turn off the pump's power supply.**

## 7) **MAINTENANCE**

- In winter, the pump must be carefully emptied or positioned where it cannot be affected by frost.
- Before each new start-up, check that the gaskets are in good condition and that the fitting are airtight.
- For all repair or maintenance work requiring dismantling of electrical parts, you must contact an approved after-sales service agent (see the dealer).

## **PROTECTING THE ENVIRONMENT**



Do not dispose of with regular household waste.

When the appliance is out of order or cannot be repaired, the packaging, accessories and each part of the appliance must be dismantled, separated and taken to a recycling depot in accordance with applicable local regulation.

## Notice d'entretien et d'utilisation POMPE SURPRESSEUR JET 81-101-121

**AVERTISSEMENT !** Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessure des personnes, lors de l'installation et de l'utilisation de votre pompe, il est recommandé de toujours respecter les précautions de sécurité de base, y compris la précaution suivante :

**Lire toutes ces instructions avant de mettre ce produit en fonctionnement et conserver ces instructions.**

### 1) GENERALITES

La pompe surpresseur est conçue pour aspirer des eaux claires. Elle doit être installée dans un lieu sec, aéré, à l'abri des intempéries et de la chaleur. La hauteur maximum d'aspiration ne doit pas dépasser 8 mètres. Correctement installée, votre pompe fonctionnera avec un rendement maximum et vous donnera entière satisfaction : lisez attentivement les instructions suivantes.

### 2) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Les pompes surpresseur peuvent être équipées avec des cuves Inox ou acier de 19, 24, 36 ou 50 litres. La référence attribuée dépend du type de cuve fournie :

Capacité	19 l		24 l		36 l		50 l	
Matériau utilisé	ACIER	INOX	ACIER	INOX	ACIER	INOX	ACIER	INOX
JET81	517616	517616I	517636	517636I	517656	517656I	517676	517676I
JET101	517716	517716I	517736	517736I	517756	517756I	517776	517776I
JET121	517816	517816I	517836	517836I	517856	517856I	517876	517876I

Les caractéristiques ci-dessous sont identiques quelle que soit la cuve fournie :

Modèle	JET 81	JET 101	JET 121
Type	Auto-amorçante	Auto-amorçante	Auto-amorçante
Aspiration maxi	8 m	8 m	8 m
Débit	28 l/min à 8 m	33 l/min à 8 m	35 l/min à 8 m
	24 l/min à 15 m	28 l/min à 15 m	31 l/min à 15 m
Puissance	750 W	970 W	1180 W
Alimentation	230 V/ 50Hz	230 V/ 50Hz	230 V/ 50Hz
Vitesse (tours/minute)	2850	2850	2850

### 3) **UTILISATION ET INSTALLATION**

#### a) **Utilisation :**

La pompe surpresseur est conçue pour des utilisations courantes telles que : jardinage, systèmes d'arrosage, augmentation de la pression hydrique du réseau de distribution en eau non alimentaire, pompage d'eau de réservoirs, lavage au jet, ... L'ensemble pompe/surpresseur optimise la réserve d'eau en limitant les mises en marche fréquentes, et permet surtout de maintenir une pression constante dans l'installation.

La pompe ne doit pas être mise en œuvre pour des utilisations non indiquées dans le présent manuel.

Elle ne doit notamment pas être utilisée pour :

- Le pompage d'eau de mer, d'eau usée, d'eau comportant des corps solides, du sable ou des particules abrasives en suspension, d'eau comportant des substances corrosives en général.
- Le pompage d'eau ayant une température supérieure à 35°C.
- Le pompage de liquides explosifs, inflammables ou dangereux.

#### b) **Recommandations importantes :**

Avant tout raccordement au réseau électrique vous devez :

Fixer solidement la pompe au sol ou sur un support adéquat.

Pour cela, les quatre pieds de la cuve ont été percés afin de permettre le passage de boulons de fixation (non fournis).

Vérifier que la tension du réseau corresponde à celle indiquée sur l'étiquette de caractéristiques de la pompe.

#### **ATTENTION !**

**La garantie ne couvre pas les accidents dus à une mauvaise installation. Cette pompe doit être installée selon les normes en vigueur et par du personnel qualifié. Nous vous conseillons de vous adresser à un électricien.**

La canalisation fixe à laquelle sera raccordée la pompe doit comporter un dispositif de séparation ayant des contacts dont la distance d'ouverture est au moins égale à 3 mm sur tous les pôles.

Si la pompe est utilisée pour l'exploitation d'une piscine, elle doit être alimentée par un transformateur de séparation des circuits ou, par un circuit comportant un dispositif à courant différentiel résiduel (DDR) de courant différentiel de fonctionnement assigné n'excédant pas 30mA. La pompe ne doit pas être utilisée dans des fontaines extérieures, des bassins de jardin et endroits analogues.

**NOTA :** Cette pompe n'est pas destinée au nettoyage et aux autres opérations d'entretien des piscines. Lorsqu'elle est utilisée pour l'exploitation d'une piscine, elle doit être installée dans un local technique fermé.

Cette pompe n'est pas non plus prévue pour le pompage de liquide alimentaire.

La hauteur manométrique totale ne doit pas excéder 35 m. Le câble de raccordement doit être au minimum un câble de type H05 RNF – 3 x 1 mm<sup>2</sup> (Phase, neutre et terre).



**c) Branchement électrique :****IMPORTANT !**

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger. (Pour la liste des services après-vente agréés, consulter le revendeur).

1. Vérifier que l'alimentation du secteur corresponde à celle annoncée sur la plaque signalétique de la pompe.
2. S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas endommagé.
3. Couper l'alimentation du socle mural sur lequel sera connectée la pompe à l'aide du dispositif de séparation. (Voir article « Recommandations importantes »).
4. Raccorder la fiche du câble au socle mural 10/16A. Celui-ci doit être muni d'une broche de terre.
5. Remettre l'alimentation pendant quelques secondes afin de faire un essai à vide de la pompe. Ne pas faire fonctionner la pompe plus de 2 à 3 secondes à vide afin d'éviter une surchauffe excessive. Cela provoquerait des dommages irrémediables.
6. Lorsque l'alimentation est à nouveau coupée, effectuer les branchements des tuyaux, comme indiqué dans les paragraphes suivants.

**4) BRANCHEMENT DU TUYAU D'ASPIRATION**

Le montage de l'ensemble des raccords doit se faire avec du Téflon de façon à ce que l'étanchéité soit parfaite.

Pour les raccords équipés de joints plats ou toriques, il n'est pas nécessaire de rajouter du Téflon.

Vérifier la bonne tenue des joints dans le temps. Le tuyau d'aspiration doit être d'un diamètre minimum de 25 mm et rigide pour éviter l'écrasement. Il est recommandé de monter une crépine en bout de tuyau afin de filtrer l'eau aspirée. Ne pas oublier de vérifier les raccords de la crépine (montage au Téflon). Rajouter des colliers de serrage si nécessaire.

Dans tous les cas, le tuyau d'aspiration ne doit pas être orienté vers le haut. Dans le cas de puits comportant du sable ou des gravillons, mettre la crépine à 50 cm du fond ou dans un seau au fond du puits.

**IMPORTANT !**

Le tuyau d'aspiration doit être **impérativement** muni d'un clapet anti-retour.

Il est donc nécessaire de vérifier la présence de ce clapet ou de s'en procurer un avant tout raccordement. Nous vous recommandons d'utiliser un ensemble crépine plus clapet anti-retour.

**5) BRANCHEMENT DU TUYAU DE REFOULEMENT**

Afin d'éviter des fuites et obtenir le meilleur rendement, il est impératif de monter les raccords à l'aide de Téflon.

## 6) MISE EN ROUTE

- Dévisser le bouchon de remplissage du corps de pompe.
- A l'aide d'un récipient, remplir le corps de la pompe jusqu'au débordement. (Ne pas projeter d'eau sur les parties électriques).
- Remettre le bouchon en place et le visser suffisamment afin qu'il n'y ait pas de prise d'air.
- Si le niveau d'eau descend dans le corps ou si le refoulement ne s'effectue pas correctement, c'est qu'il y a une prise d'air. Dans ce cas, revoir les raccords du tuyau d'aspiration et procéder à nouveau au remplissage du corps.
- Fermer le robinet de refoulement de votre installation.
- S'assurer qu'il n'y a pas d'eau sur les parties électriques de la pompe et s'assurer qu'il n'y a pas de fuite.
- Brancher la fiche de prise de courant sur un socle 10/16A muni d'une broche de terre.
- Actionner l'interrupteur d'alimentation secteur.
- La pompe démarre et se coupe automatiquement dès que la pression dans la cuve atteint environ 3 bar.
- Ouvrir lentement le robinet de refoulement. La pompe commence à débiter sans que son moteur ne démarre grâce à la réserve d'eau présente dans la cuve.
- Lorsque la pression dans la cuve chute en dessous d'environ 1,5 bar, la pompe démarre et reste en marche tant que la pression de la cuve n'atteint pas 3 bars environ.
- Pour arrêter les cycles de la pompe, fermer lentement le robinet de refoulement.
- Toujours respecter cette consigne, afin d'éviter la création de surpressions dans le circuit et éviter ainsi les « coups de bélier ».

### **IMPORTANT !**

- **Ne pas faire travailler la pompe sans eau dans le corps de pompe : un fonctionnement prolongé de la pompe alors que le robinet de refoulement est fermé, peut endommager sérieusement la pompe.**
- **En cas de panne de courant, il est préférable de débrancher la fiche de prise de courant ou de désactiver l'interrupteur commandant la pompe.**
- **En cas d'inutilisation prolongée de la pompe, couper également son alimentation électrique.**

## 7) **ENTRETIEN**

- En hiver, la pompe doit être soigneusement vidangée ou mise dans des conditions « hors gel ».
- Avant chaque remise en route, s'assurer du bon état des joints et de l'étanchéité des raccords.
- Pour toute réparation ou entretien nécessitant un démontage des parties électriques, il est impératif de s'adresser à un service après-vente agréé (consulter le revendeur).

## **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**



Ne pas jeter dans les ordures ménagères.

Les accessoires et l'emballage doivent être jetés dans un réseau de recyclage écologique.

Lorsque l'appareil n'est plus utilisable ni réparable, l'emballage et chaque élément de l'appareil doivent être démontés, triés et remis aux centres de traitement de déchets compétents.

Consulter la directive 2002/95/CE du 27 janvier 2003 et la réglementation locale en vigueur.

## Bedienungs- und Wartungsanleitung SAUGPUMPE JET 81-101-121

**ACHTUNG!** Um die Gefahr von Feuer, Stromschlag und Personenschäden bei Installation und Verwendung der Pumpe zu verringern, wird empfohlen, stets die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zu beachten, unter anderem:

**Vor Betrieb des Geräts die vorliegenden Anweisungen vollständig lesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren.**

### 1) ALLGEMEINE HINWEISE

Die Wasserpumpe ist für das Ansaugen von behandeltem Wasser ausgelegt.

Die Pumpe muss an einem trockenen, gut belüfteten Ort aufgestellt werden und darf keinem schlechten Wetter oder Hitze ausgesetzt werden. Die maximale Ansaughöhe darf sechs Meter nicht überschreiten.

Bei korrekter Installation arbeitet die Pumpe mit maximaler Leistung und äußerst zufriedenstellend. Lesen Sie unbedingt die nachfolgenden Anweisungen.

### 2) TECHNISCHE DATEN

Die Wasserpumpe ist mit einem Stahl- oder Edelstahltank mit einer Kapazität von 9, 24, 36 oder 50 Litern ausgestattet. Je nach Tank wird folgende Referenznummer verwendet:

Kapazität	19 L		24 L		36 L		50 L	
Verwendeter Werkstoff	STAHL	EDELST.	STAHL	EDELST.	STAHL	EDELST.	STAHL	EDELST.
JET 81	517616	517616I	517636	517636I	517656	517656I	517676	<b>517676I</b>
JET101	517716	517716I	517736	517736I	517756	517756I	517776	<b>517776I</b>
JET121	517816	517816I	517836	517836I	517856	517856I	517876	<b>517876I</b>

**Die nachfolgend aufgeführten Daten sind unabhängig vom verwendeten Tank:**

Modell	JET 81	JET 101	JET 121
Typ	selbstansaugend	selbstansaugend	selbstansaugend
Max. Ansaugung	8 m	8 m	8 m
Fördermenge	28l/min bei 8m	33 l/min bei 8m	35 l/min bei 8m
Förderhöhe	24l/min bei 15m	28 l/min bei 15m	31 l/min bei 15m
Motorleistung	750 W	970 W	1180 W
Stromversorgung	230 V/ 50Hz	230 V/ 50Hz	230 V/ 50Hz
Drehzahl (Umdrehungen/minute)	2850	2850	2850

### 3) **BETRIEB UND INSTALLATION**

#### a) **Betrieb:**

Die Wasserpumpe ist für Anwendungen bei Gartenarbeiten gedacht, beispielsweise für Sprinkleranlagen, zur Druckerhöhung bei Wasserverteilungssystemen, als Pumpe für Wassertanks und zum Betrieb von Reinigungsdüsen. Die Pumpen-/Verstärkerbaugruppe maximiert die Wasserspeicherung und die Pumpe läuft seltener an, dies stellt einen besonders gleichmäßigen Druck im System sicher.

Die Pumpe darf nicht für andere als die in diesem Handbuch aufgeführten Arbeiten eingesetzt werden.

Insbesondere darf die Pumpe nicht für folgende Arbeiten verwendet werden:

- Pumpen von Meerwasser, Abwasser sowie Wasser, das Feststoffe, Sand oder aggressive bzw. korrosive Stoffe enthält
- Pumpen von Wasser mit einer Temperatur über 35 °C
- Pumpen explosiver, brennbarer oder gefährlicher Flüssigkeiten

#### b) **Wichtige Hinweise:**

Vor dem Anschließen der Pumpe an die Stromversorgung unbedingt:

- Pumpe sicher am Boden oder an einer geeigneten Halterung befestigen.  
Die vier Beine des Tanks sind mit Löchern versehen, um ein Festschrauben zu ermöglichen (Schrauben nicht im Lieferumfang enthalten).
- Sicherstellen, dass die Spannung der Stromversorgung mit der auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen übereinstimmt.

#### **ACHTUNG!**

**Die Garantie umfasst keine Unfälle, die auf die Installation zurückzuführen sind. Die Pumpe muss entsprechend der geltenden Vorschriften von qualifizierten Fachleuten installiert werden. Die Installation durch einen Elektriker wird empfohlen.**

Die Stromversorgung, an die die Pumpe angeschlossen wird, muss über eine Trennvorrichtung verfügen, deren Kontakte in geöffnetem Zustand mindestens drei Millimeter Abstand zu allen Anschlüssen haben.

Wird die Pumpe für ein Schwimmbecken verwendet, muss die Stromversorgung über einen Trenntrafo erfolgen oder über einen Kreis mit Kerntransformator für den Potentialausgleich, dessen Restspannung im Betrieb 30 mA nicht übersteigt. Die Pumpe darf nicht für Außenbrunnen, Gartenteiche oder Ähnliches verwendet werden.

**HINWEIS:** Diese Pumpe ist nicht für den Einsatz zur Pool-Reinigung oder für andere Wartungsaufgaben geeignet. Bei der Verwendung für Schwimmbecken muss die Pumpe in einem abgeschlossenen Betriebsraum installiert werden.

Weiterhin ist die Pumpe nicht für das Pumpen von Flüssigkeiten für den Verzehr geeignet. Die gesamte manometrische Höhe darf 35 m nicht übersteigen. Das verwendete Anschlusskabel muss mindestens vom Typ H05 RNF-3×1 mm<sup>2</sup> sein (Phase, Nullleiter und Masse).

#### **c) Elektrische Anschlüsse:**

##### **WICHTIG:**

Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, muss dieses vom Hersteller, dem Kundendienst oder einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um eine Liste der anerkannten Kundendienstvertreter zu erhalten.

1. Sicherstellen, dass die Spannung der Stromversorgung mit der auf dem Typenschild der Pumpe angegebenen übereinstimmt.
2. Sicherstellen, dass das Anschlusskabel nicht beschädigt ist.
3. Stromversorgung der Steckdose, an die die Pumpe angeschlossen wird, mit Hilfe der Trennvorrichtung abschalten.
4. Stecker mit einer Steckdose verbinden, die für 10/16 A ausgelegt ist. Die Steckdose muss über einen Erdungsstift verfügen.
5. Stromversorgung für einige Sekunden einschalten, um einen lastfreien Test der Pumpe durchzuführen. Pumpe nicht länger als zwei bis drei Sekunden betreiben, um ein Überhitzen zu vermeiden. Dies würde die Pumpe dauerhaft beschädigen.
6. Nach Abschalten der Stromversorgung Leitungen wie nachfolgend beschrieben anschließen.

#### **4) ANSCHLIESSEN DES ZULAUFROHRS**

Die Anschlussstücke der Rohre müssen mit Teflon gedichtet werden, um vollständig luftdicht zu sein.

Bei Anschlussstücken mit Dichtungen oder O-Ringen muss kein Teflon verwendet werden.

Sicherstellen, dass die Dichtungen dauerhaft fest sitzen. Das Ansaugrohr muss einen Durchmesser von mindestens 25 mm haben und gegen Quetschen geschützt sein. Wir empfehlen die Montage eines Filters (Montage mit Teflon). Falls erforderlich Klemmringe verwenden.

Das Ansaugrohr muss immer nach oben gerichtet sein. Falls eine Kammer mit Sand oder Kies verwendet wird, den Filter 50 cm vom Boden entfernt oder in einem Eimer auf dem Boden der Kammer montieren.

##### **WICHTIG!**

Es ist **sehr wichtig**, dass das Ansaugrohr mit einem Rückschlagventil ausgestattet ist.

Es ist also dringend erforderlich, zu prüfen, ob das Ventil vorhanden ist. Andernfalls muss vor dem Anschließen ein Ventil montiert werden. Wir empfehlen die Verwendung eines Filters mit Rückschlagventil.

### **5) ANSCHLIESSEN DES ABLAUFROHRS**

Um Leckstellen zu vermeiden und eine optimale Leistung sicherzustellen, müssen alle Anschlussstücke mit Teflon montiert werden.

### **6) ANFAHREN**

- Einfüllkappe vom Pumpengehäuse abschrauben.
- Pumpengehäuse mit Hilfe eines Trichters befüllen. Dabei keinesfalls Wasser auf elektrische Teile bringen.
- Kappe wieder festschrauben, um ein Ansaugen von Luft zu verhindern.
- Wenn der Wasserstand im Gehäuse abfällt, Anschluss des Ansaugrohrs überprüfen und Gehäuse erneut füllen.
- Ablassventil der Installation schließen.
- Sicherstellen, dass kein Wasser auf elektrische Teile der Pumpe gelangt ist, und dass keine Leckstellen vorhanden sind.
- Stromversorgung an eine Steckdose mit 10/16 A mit Erdungsstift anschließen.
- Hauptschalter einschalten.
- Die Pumpe beginnt zu arbeiten und schaltet automatisch ab, wenn der Druck im Tank ca. 3 bar erreicht.
- Ablassventil langsam öffnen. Die Pumpe beginnt mit dem Ablassen des im Tank gespeicherten Wassers, ohne dass der Motor läuft.
- Wenn der Druck im Tank unter ca. 1,5 bar fällt, beginnt die Pumpe zu arbeiten, bis der Druck im Tank wieder ca. 3 bar erreicht hat.
- Zum Anhalten der Pumpe Ablassventil langsam schließen.  
Diese Anweisung stets befolgen, um einen Überdruck in der Anlage und daraus folgende Druckschwankungen zu verhindern.

#### **WICHTIG!**

- **Pumpe keinesfalls ohne Wasser im Pumpengehäuse betreiben.**  
Ein längerer Betrieb der Pumpe mit geschlossenem Ablassventil kann zu schweren Schäden an der Pumpe führen.
- **Bei einem Stromausfall sollte die Stromversorgung der Pumpe getrennt oder der Hauptschalter der Pumpe abgeschaltet werden.**
- **Wird die Pumpe über einen längeren Zeitraum nicht verwendet, sollte ebenfalls die Stromversorgung abgeschaltet werden.**

## 7) **WARTUNG**

- Im Winter muss die Pumpe sorgfältig entleert und an einem frostgeschützten Ort gelagert werden.
- Vor dem erneuten Anfahren sicherstellen, dass die Dichtungen in ordnungsgemäßem Zustand und luftdicht sind.
- Bei allen Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die das Zerlegen elektrischer Teile erfordern, ist unbedingt ein anerkannter Kundendienstvertreter zu kontaktieren. Kontaktinformationen bei Ihrem Händler.

## **UMWELTSCHUTZ**



Nicht mit dem gewöhnlichen Hausmüll entsorgen.

Wenn das Gerät nicht zu reparieren ist, muss die Verpackung, das Zubehör und alle Teile demontiert und gemäß der lokalen Recycling Richtlinien an Ihrem Wohnort entsorgt werden.





I

## Manuale di uso e di Manutenzione POMPE COMPRESSORE JET 81-101-121

**ATTENZIONE!** Al fine di ridurre i rischi di incendio, di scosse elettriche e di danni alle persone, durante l' messa in funzione e l'uso della vostra pompa, rispettate ed applicate attentamente le norme di sicurezza elementare.

**Leggete attentamente e conservate con cura le Istruzioni di seguito riportate prima di mettere in Funzione questo prodotto.**

### 1) DESCRIZIONE

La pompa è stata progettata per l' aspirazione di acque chiare.

Deve essere sistemata in un luogo asciutto, evitando l' esposizione alla Piovra o al calore. L' altezza massima di aspirazione non deve essere Superiore a 8 m.

Correttamente usata, la vostra pompa funzionerà con la massima Efficienza e vi darà totale soddisfazione: Leggete attentamente le Seguenti istruzioni.

### 2) DATI TECNICI

Le pompe compressore possono essere dotate di serbatoi da 19, 24, 36, o 50 litri, in acciaio inox o acciaio. Il codice attribuito dipende dal tipo di serbatoio fornito:

Kapazität	19 L		24 L		36 L		50 L	
	STAHL	EDELST.	STAHL	EDELST.	STAHL	EDELST.	STAHL	EDELST.
JET 81	517616	517616I	517636	517636I	517656	517656I	517676	517676I
JET101	517716	517716I	517736	517736I	517756	517756I	517776	517776I
JET121	517816	517816I	517836	517836I	517856	517856I	517876	517876I

**Le caratteristiche seguenti sono identiche, qualunque sia il serbatoio fornito:**

Modello	JET 81	JET 101	JET 121
Tipo	Autoadescante	Autoadescante	Autoadescante
Aspirazione massima	8 m	8 m	8 m
Portata	28 l/min a 8 m	33 l/min a 8 m	35 l/min a 8 m
Erogazione	24 l/min a 15 m	28 l/min a 15 m	31 l/min a 15 m
Potenza motore	750 W	970 W	1180 W
Alimentazione	230 V / 50Hz	230 V / 50Hz	230 V / 50Hz
Velocità	2850 giri / min.	2850 giri / min.	2850 giri / min.

### 3) **MESSA IN FUNZIONE**

#### a) **Utilizzo:**

La pompa dell'acqua è progettata per l'utilizzo quotidiano in applicazioni quali giardinaggio, impianti a sprinkler, aumento della pressione dell'acqua per reti di distribuzione dell'acqua non alimentate, pompaggio di acqua da serbatoi e lavaggio a spruzzi. Il gruppo pompa/unità ausiliaria massimizza l'accumulo d'acqua limitando la frequenza di funzionamento e in particolare assicura il mantenimento di una pressione costante nell'impianto.

La pompa non deve essere impiegata per usi non indicati nel presente manuale. In particolare, la pompa non deve essere impiegata nei seguenti casi:

- Pompaggio di acqua di mare, acqua di scarico, acqua contenente corpi solidi, sabbia, particelle abrasive in sospensione o sostanze corrosive in generale.
- Pompaggio di acqua la cui temperatura supera i 35°C. Pompaggio di liquidi esplosivi, infiammabili o pericolosi.

#### b) **Raccomandazioni importanti:**

Prima di collegare la pompa alla rete elettrica, dovete:

- Fissare saldamente la pompa al suolo o su un altro supporto idoneo.  
A tale scopo, due tacche sono state previste sulla base della pompa per consentire il passaggio di viti di fissaggio (non fornite).
- Controllare che la tensione della rete sia corrispondente a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche della pompa.

#### **ATTENZIONE!:**

La garanzia non copre incidenti dovuti ad una scorretta installazione della pompa che dovrà essere messa in funzione rispettando le norme nazionali in vigore (NFC 15100 per la Francia) e da un personale qualificato. Rivolgetevi ad un elettricista.

La canalizzazione fissa alla quale viene collegata la pompa, dovrà essere dotata di un dispositivo di separazione provvisto di contatti la cui distanza di apertura sarà almeno uguale a 3 mm su ogni polo.

Se la pompa viene utilizzata per vuotare una piscina, deve essere alimentata da un trasformatore di separazione dei circuiti o da un circuito provvisto di un dispositivo a corrente differenziale residuale (DDR) di corrente differenziale di funzionamento non superiore a 30 mA. La pompa non deve essere utilizzata per fontane esterne, bacini di giardino, o in ambienti simili.

**NOTA BENE:** Questa pompa non è destinata alla pulizia ed altre operazioni di manutenzione di piscine. Quando viene utilizzata per la gestione di una piscina, deve essere installata in un locale tecnico chiuso.

Non è altresì previsto il pompaggio con questa pompa di liquidi per uso alimentare.

Se è utilizzata per lo svasso di L'altezza monometrica totale non deve superare i 35 m. Il cavo di collegamento deve essere al minimo un cavo di tipo H05 RNF-3 x 1 mm<sub>2</sub> (Fase, neutro e terra).

**c) Collegamento elettrico:**  
**IMPORTANTE!**

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore, dal personale del relativo servizio di post-vendita o da personale con qualifiche simili, per evitare qualunque tipo di rischio. (Per l'elenco dei centri post-vendita autorizzati, consultare il rivenditore).

1. Verificare che l'alimentazione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta riportante le caratteristiche della pompa.
2. Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia danneggiato.
3. Togliere tensione alla presa a parete alla quale sarà collegata la pompa, mediante un dispositivo di sezionamento. (Vedere il paragrafo "Raccomandazioni importanti").
4. Collegare la spina del cavo alla presa a parete 10/16 A. Questa dovrà essere fornita di una presa di terra.
5. Ripristinare l'alimentazione per qualche secondo, per effettuare una prova di funzionamento a vuoto della pompa.  
Non fare funzionare a vuoto la pompa per più di 2 - 3 secondi, onde evitare un eccessivo surriscaldamento, che potrebbe danneggiarla in modo irreparabile.
6. Dopo aver nuovamente tolto tensione alla pompa, effettuare i collegamenti delle tubazioni, procedendo come indicato nei paragrafi seguenti.

**4) COLLEGAMENTO DEL TUBO DI ASPIRAZIONE**

Per ottenere una tenuta stagno perfetta, il montaggio dell'insieme del raccordo deve essere effettuato con Teflon.

Per i raccordi dotati di guarnizioni piatte o toriche, non è necessario aggiungere Teflon.

Controllate la tenuta delle guarnizioni nel tempo. Il tubo di aspirazione deve essere di un diametro minimo di 25 mm e sufficientemente rigido per evitare i schiacciamenti. Si consiglia di installare un filtro a rete all'estremità del tubo, onde filtrare l'acqua aspirata. Non dimenticate di controllare i raccordi della succhieruola (montaggio con Teflon). Se necessario, aggiungete collari di serraggio.

In ogni caso, il tubo di aspirazione non deve essere orientato verso l'alto. Nel caso di pozzi con sabbia o ghiaia, posizionate la succhieruola a 50 cm dal fondo o in un secchio nel fondo al pozzo.

**IMPORTANTE!**

Il tubo di aspirazione deve essere **tassativamente** dotato di valvola di ritegno.

Pertanto è necessario verificare la presenza di tale valvola, o procurarsene una prima di effettuare i collegamenti. Si consiglia di utilizzare un gruppo filtro a rete + valvola di ritegno.

## 5) **COLLEGAMENTO DEL TUBO DI SCARICO**

Per evitare le perdite e ottenere la migliore efficienza, è imperativo montare i raccordi con Teflon.

## 6) **MESSA IN FUNZIONE**

- Svitare il tappo di riempimento del corpo della pompa.
- Con un recipiente, riempire completamente il corpo della pompa. (Evitate le proiezioni d'acqua sulle parti elettriche).
- Riposizionare il tappo e avvitare sufficientemente in modo di evitare le prese d'aria.
- Se il livello d'acqua scende nel corpo della pompa o se lo scarico non risulta corretto, significa che c'è una presa d'aria. In questo caso, controllate i raccordi del tubo di aspirazione e procedete nuovamente al riempimento del corpo della pompa.
- Controllate che non ci siano proiezioni d'acqua sulle parti elettriche della pompa.
- Avviate la pompa e controllate nuovamente che non ci siano perdite nel corpo.
- Chiudere il rubinetto di mandata dell'impianto.
- Collegare la spina a una presa di corrente 10/16A dotata di presa di terra.
- Azionare l'interruttore di alimentazione di rete.
- La pompa entra in funzione e si arresta quando la pressione nel serbatoio raggiunge un valore di circa 3,5 bar.
- Aprire lentamente il rubinetto di mandata. La pompa inizia a erogare senza che il motore entri in funzione, grazie alla riserva d'acqua presente nel serbatoio.
- Quando la pressione nel serbatoio scende al di sotto di 1,5 bar circa, la pompa entra in funzione e continua a girare finché la pressione del serbatoio raggiunge il valore di 3 bar circa.
- Per arrestare i cicli della pompa, chiudere lentamente il rubinetto di mandata. Rispettare sempre questa avvertenza, onde evitare la creazione di sovrappressioni nel circuito e per evitare "colpi d'ariete".

### **IMPORTANTE!**

- **Non fare funzionare la pompa senza che vi sia acqua nel corpo della stessa: un funzionamento prolungato della pompa con il rubinetto di mandata chiuso può provocare gravi danni.**
- **In caso di interruzione di corrente, è preferibile scollegare la spina dalla presa di corrente, o disattivare l'interruttore di comando della pompa.**
- **In caso di inutilizzo prolungato della pompa, scollegarla dall'alimentazione elettrica.**

## 7) **MANUTENZIONE**

- In periodo invernale, la pompa deve essere accuratamente vuotata o messa in condizioni «fuori gelo» .
- Prima di rimettere la pompa in funzione, controllate lo stato delle guarnizioni e la tenuta stagna dei raccordi.
- Per qualsiasi riparazione o manutenzione che richieda lo smontaggio delle parti elettriche, è essenziale rivolgersi a un centro post-vendita autorizzato (consultare il rivenditore).

## **PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**



Non smaltire con i rifiuti domestici.

Quando l'unità è fuori uso, l'imballaggio, accessori e ciascun elemento dell'unità deve essere smontato, separato e portato a un centro di riciclaggio in conformità alle normative locali.



## Instrucciones de empleo y de mantenimiento BOMBA CON PROPULSOR DE METAL JET 81-101-121

**ADVERTENCIA!** Para reducir los riesgos de incendio, de descarga eléctrica y lesiones en personas, durante la instalación y la utilización de la bomba, se recomienda respetar en todo momento las normas de seguridad básicas, incluida la siguiente indicación:

**Leer completamente estas instrucciones antes de poner en marcha el producto y conservarlas.**

### 1) GENERALIDADES

La bomba ha sido diseñada para aspirar aguas limpias.

Debe instalarse en lugar seco, ventilado, protegido de la intemperie y del calor. La altura máxima de aspiración no debe superar 8 metros.

Si está correctamente instalada, su bomba funcionará con un rendimiento máximo y estará contento: lea atentamente las instrucciones siguientes.

### 2) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Las bombas de agua pueden venir equipadas con tanques de acero inoxidable o acero normal con capacidades de 19, 24,36 ó 50 litros. La referencia asignada depende del tipo de tanque proporcionado:

Capacidad	19 L		24 L		36 L		50 L	
	ACERO	ACERO SUAVE	ACERO	ACERO SUAVE	ACERO	ACERO SUAVE	ACERO	ACERO SUAVE
JET 81	517616	517616I	517636	517636I	517656	517656I	517676	517676I
JET101	517716	517716I	517736	517736I	517756	517756I	517776	517776I
JET121	517816	517816I	517836	517836I	517856	517856I	517876	517876I

Las especificaciones indicadas debajo son las mismas para los diferentes modelos de tanque suministrado:

Modelo	JET 81	JET 101	JET 121
Tipo	auto-cebante	auto-cebante	auto-cebante
Aspiración máx.	8 m	8 m	8 m
Caudal 8m a	28 l/min	33 l/min	35 l/min
Descarga	24l/min a 15m	28 l/min a 15 m	31 l/min a 15 m
Potencia del motor	750 W	970 W	1180 W
Alimentación	230v/50Hz	230v/50Hz	230v/50Hz
Velocidad (vuelta / minutos)	2850	2850	2850

### 3) INSTALACIÓN

#### a) Utilización

La bomba de agua está diseñada para tareas cotidianas, tales como jardinería, sistemas de aspersores, incremento de la presión de la red de distribución de agua que no es de suministro, bombeado de agua del depósito y lavado mediante chorro a presión. La unidad bomba/impulsor maximiza el almacenamiento de agua limitando la frecuencia de funcionamiento, y en particular garantiza el mantenimiento de una presión constante en la instalación.

La bomba no se debe utilizar para otros usos no especificados en este manual.

En particular, la bomba no se debe utilizar para lo siguiente:

- Bombeo de agua de mar, aguas residuales, agua con partículas sólidas, arena o partículas abrasivas en suspensión, o agua que contenga sustancias corrosivas en general.
- Bombeo de agua a una temperatura superior a 35°C.
- Bombeo de líquidos explosivos, inflamables o peligrosos.

#### b) Recomendaciones importantes:

Antes de cualquier conexión a la red eléctrica tiene que:

- Fijar firmemente la bomba al suelo o a un soporte apropiado.  
Para ello, se han dispuesto dos ranuras en el pie de la bomba que permiten el paso de pernos de fijación (no incluidos).
- Verificar que la tensión de la red es la indicada en la placa de características de la bomba.

#### **ADVERTENCIA!**

La garantía no cubre los accidentes debidos a la instalación. Esta bomba debe instalarse por parte de personal cualificado según la normativa vigente. Se recomienda avisar a un técnico electricista.

Los tubos fijos a los que se conectará la bomba deben incluir un dispositivo de separación con contactos cuya apertura sea de 3 mm como mínimo en todos los polos.

Si la bomba se utiliza en una piscina, debe incluir una fuente de alimentación con un transformador de aislamiento o con un circuito compuesto de un transformador de núcleo de compensación con una corriente residual de funcionamiento asignado no superior a 30 mA. La bomba no se debe utilizar en fuentes exteriores, estanques de jardín ni en instalaciones similares.

**NOTA:** Esta bomba no está diseñada para tareas de limpieza o mantenimiento de piscinas. Cuando se utilice para el funcionamiento de una piscina, la bomba debe instalarse en una habitación de servicio cerrada.

Además, la bomba no está diseñada para bombear agua de consumo humano. La altura manométrica total no debe sobrepasar los 35 m. El cable de conexión que se utilice debe ser, como mínimo, del tipo H05 RNF-3x1 mm<sup>2</sup> (Fase, neutro, y toma de tierra).

**c) Conexión eléctrica:**

Si el cable de suministro está dañado, debe sustituirlo el fabricante, el servicio postventa o un técnico cualificado para evitar riesgos (póngase en contacto con el concesionario para la lista de agentes autorizados de servicio postventa).

1. Compruebe que el suministro eléctrico sea el mismo que el indicado en la placa de identificación de la bomba.
2. Compruebe que el cable de suministro no esté dañado.
3. Apague la alimentación del enchufe de pared donde se conectará la bomba utilizando el dispositivo de separación (véase la sección “Recomendaciones principales”).
4. Conecte la clavija del cable en el enchufe de pared de 10/16A. Este enchufe debe incluir una clavija de toma de tierra.
5. Encienda el suministro eléctrico durante unos segundos para realizar una prueba en vacío de la bomba. No utilice la bomba durante más de 2-3 segundos para evitar un sobrecalentamiento excesivo; de lo contrario se podrían ocasionar daños permanentes.
6. Cuando apague de nuevo el suministro eléctrico, conecte los tubos según se indica a continuación.

**4) CONEXIÓN DEL CONDUCTO DE ASPIRACIÓN**

El montaje de los racores debe hacerse con Teflón de tal forma que la estanqueidad sea perfecta.

Para los racores equipados con juntas planas o tóricas, no es necesario volver a añadir Teflón.

Comprobar el buen estado de las juntas con el tiempo. El conducto de aspiración debe tener un diámetro mínimo de 25 mm y ser rígido para evitar su aplastamiento. No olvidarse de comprobar los racores de la alcachofa (montaje con Teflón). Añadir bridas de fijación si fuera necesario.

En cualquier caso, el conducto de aspiración no debe estar dirigido hacia arriba. En el caso de pozos que contengan arena o grava, colocar la alcachofa a 50 cm del fondo o dentro de un cubo en el fondo del pozo.

**IMPORTANT!**

**Es fundamental** que el tubo de succión esté equipado con una válvula de retención.

Por lo tanto, es necesario asegurarse de que se incluye esta válvula, o bien se debe obtener una válvula antes de realizar una conexión. Se recomienda utilizar una configuración compuesta de un filtro y una válvula de retención.



## 5) CONEXIÓN DEL CONDUCTO DE DESCARGA

Con el fin de evitar fugas y obtener el mejor rendimiento, es obligatorio instalar los racores con ayuda de Teflón.

## 6) PUESTA EN MARCHA

- Aflojar el tapón de llenado del cuerpo de la bomba.
- Con ayuda de un recipiente, llenar el cuerpo de la bomba hasta que rebose. (No arrojar agua sobre los componentes eléctricos).
- Colocar el tapón y apretarlo suficientemente para que no entre aire.
- Si baja el nivel de agua en el cuerpo o si la descarga no se efectúa correctamente, es porque entra aire. En este caso, retirar los racores del conducto de aspiración y proceder de nuevo a rellenar el cuerpo.
- Cerrar la válvula del tubo de desagüe de su instalación.
- Comprobar que no haya agua sobre los componentes eléctricos de la bomba.
- Arrancar la bomba y comprobar de nuevo que no haya fugas al nivel del cuerpo.
- Conectar el enchufe a una toma de corriente de 10/16A que incluya una clavija de toma de tierra.
- Accionar el interruptor de suministro eléctrico.
- La bomba empieza a funcionar y se detiene automáticamente una vez que la presión en el depósito alcanza 3 bar aproximadamente.
- Abrir lentamente la válvula del tubo de desagüe. La bomba iniciará el desagüe sin que arranque el motor gracias al agua almacenada en el depósito.
- Cuando la presión del depósito disminuya por debajo de unos 1,5 bar, la bomba se activará y seguirá en funcionamiento siempre que la presión de depósito no alcance unos 3 bar.
- Para detener los ciclos de bombeo, cerrar lentamente la válvula del tubo de desagüe. Cumplir siempre las instrucciones con el fin de evitar una presión excesiva en el circuito, para evitar así las fluctuaciones de presión (“sacudidas”).

### **IMPORTANTE!**

- **No utilizar la bomba si no hay agua en el armazón de la bomba: si se utiliza la bomba durante un período prolongado con el tubo de desagüe cerrado se pueden producir graves daños en la bomba.**
- **Si existe un corte del suministro eléctrico, se recomienda desconectar el enchufe de alimentación o desconectar el interruptor de control de la bomba.**
- **Si la bomba no se va a utilizar durante un período prolongado, se debe desconectar también el suministro eléctrico de la bomba.**

## 7) MANTENIMIENTO

- En invierno, la bomba debe ser vaciada o ser colocada cuidadosamente adonde no puede ser afectada por la helada.
- Antes de arrancar la bomba, comprobar siempre el buen estado de las juntas y la estanqueidad de los racores.
- Para todas las tareas de reparación o mantenimiento que requieran el desmontaje de las piezas eléctricas, póngase en contacto con un agente autorizado de servicio postventa (consulte el distribuidor).

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



No desechar junto con la basura doméstica habitual.

Cuando no funcione ni se pueda reparar el dispositivo, el embalaje, los accesorios y todas las piezas del dispositivo deben desmontarse, separarse y llevarse a un centro de reciclaje en conformidad con la normativa local vigente.

